

Profils des contributeurs



• Coordinatrices scientifiques •

Annick Farina est maître de conférences en langue française et traduction et Présidente du Centre de Langues étrangères de l'Université de Florence. Après avoir travaillé sur les relations entre lexicographie et société au Canada (Dictionnaires de langue française au Canada, Champion, 2001), elle a publié de nombreux articles sur la lexicographie francophone monolingue et sur la lexicographie bilingue français-italien, analysant différents aspects micro- et macrostructuraux. Elle dirige actuellement l'unité de recherche Lessico multilingue dei Beni Culturali (LBC), qui travaille à la création de ressources lexicographiques plurilingues centrées sur le patrimoine italien et orientées vers les besoins des traducteurs du domaine du tourisme.

Valeria Zotti est maître de conférences en langue et traduction françaises à l'Université de Bologne. Ses recherches portent principalement sur la lexicographie, la linguistique de corpus et le TAL. Elle a publié, entre autres, les ouvrages *La variation des français. Dictionnaires, bases de données, corpus* (avec A. Farina, Champion, 2014), *Informatica umanistica: risorse e strumenti per lo studio del lessico dei beni culturali* (avec A. Pano Alaman, Firenze University Press, 2017), et *The Language of Art and Cultural Heritage: a Plurilingual and Digital Perspective* (avec A. Pano Alaman, Cambridge Scholars Publishing, 2020).

• Auteurs des articles •

Francesca Bisiani est maîtresse-assistante et chercheuse associée au Centre de recherche sur les relations entre le risque et le droit (C3RD) à la Faculté de Droit de l'Université Catholique de Lille. Elle est docteure en Linguistique de l'Université de Paris et de l'Université d'Udine et Trieste. Ses recherches portent actuellement sur la terminologie institutionnelle dans les espaces multilingues et sur l'impact des dispositifs d'intelligence artificielle sur les concepts juridiques et sociopolitiques.

Silvia Calvi est doctorante en littératures étrangères, langues et linguistique, avec une spécialisation en langues étrangères et traduction à l'Université de Vérone. Ses intérêts concernent principalement trois domaines de la linguistique : la terminologie, la lexicographie spécialisée et l'enseignement/apprentissage du français L2.

Sa thèse de doctorat concerne l'extraction semi-automatique et la représentation des collocations en terminologie dans une base de données terminologiques. Elle a mené des études terminologiques dans le secteur du commerce et du sport.

Klara Dankova est docteure en sciences du langage et littératures étrangères à l'Université Catholique du Sacré-Cœur à Brescia-Milan. Sa thèse, soutenue en 2020, porte sur la terminologie des fibres textiles en français à partir du XVIII^e siècle (titre de la thèse : *La néologie et la construction morphosémantique dans la communication spécialisée en français : les fibres chimiques entre la synchronie et la diachronie*). Dans ses recherches, elle s'intéresse notamment à la terminologie en français dans une perspective synchronique et diachronique.

Cosimo De Giovanni est enseignant-chercheur en linguistique française à l'Université de Cagliari. Il s'occupe principalement de lexicographie, de terminologie, de linguistique de corpus et de phraséologie. Plus récemment, il s'est consacré à l'étude de l'orthographe et à l'histoire de la langue française. Il est vice-président de l'Association italienne de phraséologie et parémiologie *Phrasis*.

Marco Fasciolo est maître de conférences en linguistique générale et française à l'Université Paris Sorbonne et membre du laboratoire STIH. Il est l'auteur de *Rethinking Presuppositions* (Cambridge Scholars, 2019), (avec G. Gross) *La sintassi del lessico. Manuale di linguistica aperto all'informatica e alla filosofia* (UTET, 2020) et *Grammaire Philosophique du Verbe* (Classiques Garnier, en cours d'édition). Ses recherches portent sur l'articulation entre les structures conceptuelles de l'ontologie naturelle d'une part, et le lexique et la syntaxe de l'autre.

Eleonora Marzi est linguiste à l'Université de Bologne. Elle s'occupe d'interculturalité et d'analyse du discours en s'appuyant sur des technologies informatiques telles que le web sémantique et le traitement du langage naturel. Parmi ses derniers articles, citons : « Le texte liquide entre linéarité et causalité : les caractéristiques de l'hypertexte dans la littérature numérique » (2021), « L'implicito nella linguistica: uno studio sull'immaginario letterario nella pubblicità » (2020), « La néonymie à l'épreuve de la textométrie : le cas du terme *francisation* » (2020).

Adriana Orlandi est enseignante-chercheuse à l'Université de Modène et de Reggio d'Émilie, en Italie, où elle enseigne la traduction. Elle s'intéresse depuis longtemps aux relations entre sémantique et syntaxe, avec une attention toute particulière pour la sémantique de la modification adjectivale. Elle a publié *Le paradoxe de l'adjectif* (De Boeck, 2020). Ses recherches portent également sur la traduction et la traductologie, ainsi que sur la phraséologie.

Federica Vezzani est chercheuse post-doc à l'Université de Padoue. Ses recherches portent sur la terminologie, la terminographie et la traduction spécialisée. Elle a conçu et implémenté la ressource terminologique multilingue et polyvalente TriMED pour le domaine médical, l'outil de compilation de fiches terminologiques FAIRterm et la base de données CAMEO pour le domaine commercial. Elle est membre du comité de direction du projet européen YourTerm.org au sein de l'Unité de Coordination de Terminologie (TermCoord).

• **Auteurs des comptes rendus** •

Annalisa Buonocore a obtenu un doctorat de recherche en sociolinguistique à l'Université de Heidelberg. Elle est enseignante titulaire à l'école secondaire de second degré et enseigne aussi à l'Université de la Vallée d'Aoste. Elle a rédigé *Dialettali e neodialettali in inglese* (Cofine, 2003) et *Varietà dialettali microareali della costiera amalfitana* (Peter Lang, 2009). Ses travaux portent sur la sociolinguistique et la didactique du FLE.

Manon Hayette est titulaire d'un Master en traduction multidisciplinaire (Faculté de Traduction et d'Interprétation — École d'interprètes Internationaux) à l'Université de Mons (Belgique). Ses domaines de recherche sont, entre autres, la traductologie, la lexicologie, la lexicographie, la sociolinguistique, la phraséologie, la littérature comparée et les études chinoises. Elle entamera bientôt la rédaction d'une thèse de doctorat portant sur le traitement lexicographique des *chengyu*, unités phraséologiques quadrisyllabiques du chinois.

Maria Margherita Mattioda est maître de conférences en langue et traduction – langue française auprès du Département de Langues et Littératures étrangères de l'Université de Turin, où elle enseigne la traduction et la communication spécialisée. Ses domaines de recherche sont la communication professionnelle dans ses aspects lexico-culturels et rhétorico-pragmatiques, les discours des entreprises et la traduction spécialisée. Elle a coordonné, avec Mélanie Bourdaa, le n° 13 de *Synergies Italie* sur *Le storytelling dans tous ses états* en 2017.

Giovanni Tallarico est maître de conférences en langue et traduction française à l'Université de Vérone. Ses recherches portent sur la lexicographie bilingue (*La dimension interculturelle du dictionnaire bilingue*, Honoré Champion, 2016), la lexicologie (notamment la néologie et l'étude des emprunts), la langue de la publicité, la terminologie (du tourisme et du sport) et la traductologie. Il a aussi travaillé sur les aspects linguistiques du texte littéraire, en abordant des auteurs tels que J. Tardieu, E. Carrère, R. Sattouf et V. Novarina. De la fiction radiophonique) et *Histoire de Bouvard et Pécuchet, copistes* (libre adaptation du roman de G. Flaubert), il collabore aussi avec des dessinateurs dans des œuvres à quatre mains,

parmi lesquelles *Géométrie dans la poussière* (avec Killoffer, Verticlaes, 2004), *Les Carnets de Gordon McGuffin* (avec Nicolas de Crécy, Futuropolis, 2009) ou encore *Cendres des hommes et des bulletins* (avec S. Aquindo, Le Tripode, 2016).

Liana Tronci est maître de conférences en Linguistique générale et historique à l'Université pour Étrangers de Sienne, où elle enseigne la sociolinguistique et la typologie des langues. Ses recherches portent sur les langues classiques et les langues romanes.